

Meniu

Prima pagină
Luceafărul de seară
Editorial
Debut
Educație
Invitație la lectură
Comentarii
Atitudinii
Diverse
Istoria culturii
Interviu
Evenimente
Știri de presă
Contact

Caută pe sit

Caută

Arhiva

februarie 2024
ianuarie 2024
decembrie 2023
noiembrie 2023
octombrie 2023
septembrie 2023
august 2023
iulie 2023
iunie 2023
mai 2023
aprilie 2023
martie 2023
februarie 2023
ianuarie 2023
decembrie 2022
noiembrie 2022
octombrie 2022
septembrie 2022
august 2022
iulie 2022
iunie 2022
mai 2022
aprilie 2022
martie 2022
februarie 2022
ianuarie 2022
decembrie 2021
noiembrie 2021
octombrie 2021
septembrie 2021
august 2021
iulie 2021
iunie 2021
mai 2021
aprilie 2021
martie 2021
februarie 2021
ianuarie 2021
decembrie 2020
noiembrie 2020
octombrie 2020
septembrie 2020
august 2020

Ionuț Caragea cu o nouă apariție editorială, "Aphorismes jaillis de l'écume des flots", Editura Stellamaris, Brest, Franța, 2018

Articol scris de: **Ion Istrate** / 16 dec. 2018

ROMÂNIA ÎN ANUL MARII UNIRI – C[entum]

Revista Luceafărul (Bt), Anul – X

Ionuț Caragea cu o nouă apariție editorială, "Aphorismes jaillis de l'écume des flots", Editura Stellamaris, Brest, Franța, 2018

Primit pentru publicare: 16 Dec. 2018

Publicat: 16 Dec. 2018

Editor: Ion ISTRATE



La editura Stellamaris din Brest (Franța), a apărut volumul de aforisme intitulat „**Aphorismes jaillis de l'écume des flots**”, autor **Ionuț Caragea**. Volumul are 224 de pagini și conține 612 aforisme traduse din română în franceză de **Constantin Frosin**. Prefața îi aparține reputatului critic literar francez **Jean-Paul Gavard-Perret**. Referințe critice în volum: prof. univ. dr. Jean-Paul Gavard-Perret, prof. univ. dr. Jacques Bouchard (Canada), prof. univ. dr. Constantin Frosin (România). Tehnoredactor a fost Michel Chevalier, directorul editurii Stellamaris. Coperta a fost realizată de Michel Chevalier. Ionuț Caragea îi invită pe cititori să citească extrase din volum pe site-ul editurii Stellamaris:

<http://editionsstellamaris.blogspot.com/2018/12/aphorismes-jaillis-de-lecume-des-flots.html>

<https://www.wobook.com/WBUx6cp1Jp4R->

Pentru comenzi : editionsstellamaris@stellamarispoemes.com

În curând, volumul va putea fi cumpărat de pe Fnac, Amazon, cât și din

unele librării din Franța.

Ionuț Caragea s-a născut pe 12 aprilie 1975 la Constanța. Este membru al Uniunii Scriitorilor din România, cofondator și vicepreședinte al Asociației Scriitorilor de Limbă Română din Québec etc. A publicat peste 30 de cărți (poezie, aforisme, science-fiction, eseuri critice, memorialistică, antologii). Este considerat de critica literară unul dintre liderii generației poetice douămiiste și unul dintre cei mai atipici și originali scriitori de care dispune în prezent România. În prezent, locuiește în Oradea. În perioada 2003-2011 a trăit în Montréal, devenind cetățean canadian în anul 2008. Biografia detaliată: www.ionutcaragea.ro sau [Wikipedia](https://en.wikipedia.org/wiki/Ionuț_Caragea).

Le mot du traducteur

Poète par excellence, auteur d'aphorismes, prosateur de fiction, critique, éditeur et promoteur culturel, l'écrivain roumain Ionuț Caragea part en exil, sur l'exemple de Cioran et d'autres grands écrivains roumains qui se sont affirmés dans la diaspora, mais il n'en revient pas moins à sa Patrie-mère, fort d'une nouvelle vision lyrique et d'un nouveau credo... Les aphorismes de ce volume (que j'ai eu l'immense plaisir de traduire dans la langue de Voltaire), imbibés d'arômes poétiques, de ludique, philosophie, christianisme et sentiments situés à des côtes extrêmes, ont déjà commencé à faire le tour du monde et, espérons-le, entreront dans l'histoire de la littérature universelle.

Constantin FROSIN,

Professeur des Universités

Membre de l'Académie Européenne

Lauréat du Parlement Européen

Officier des Arts et Lettres, et des Palmes Académiques

Préface

Le puisatier des ciels ou la résurrection de Lazare

Poète et rugbyman, auteur d'aphorismes et de fictions, critique, éditeur et promoteur culturel, Ionuț Caragea – comme Cioran et d'autres grands écrivains roumains – a quitté sa Roumanie natale. Il est devenu Canadien mais n'a jamais oublié les racines de sa terre et les flots de sa Mer Noire qu'il a séduit par sa sagesse éternelle. L'éloignement a fait le jeu de sa proximité. La culture de la diversité lui a permis d'apprécier ce qu'il doit à un socle riche en humanité. Il en fallut parfois à l'auteur afin de se dresser contre ceux qui la lapidait.

iulie 2020
iunie 2020
mai 2020
aprilie 2020
martie 2020
februarie 2020
ianuarie 2020
decembrie 2019
noiembrie 2019
octombrie 2019
septembrie 2019
august 2019
iulie 2019
iunie 2019
mai 2019
aprilie 2019
martie 2019
februarie 2019
ianuarie 2019
decembrie 2018
noiembrie 2018
octombrie 2018
septembrie 2018
august 2018
iulie 2018
iunie 2018
mai 2018
aprilie 2018
martie 2018
februarie 2018
ianuarie 2018
decembrie 2017
noiembrie 2017
octombrie 2017
septembrie 2017
august 2017
iulie 2017
iunie 2017
mai 2017
aprilie 2017
martie 2017
februarie 2017
ianuarie 2017
decembrie 2016
noiembrie 2016
octombrie 2016
septembrie 2016
august 2016
iulie 2016
iunie 2016
mai 2016
aprilie 2016
martie 2016
februarie 2016
ianuarie 2016
decembrie 2015
noiembrie 2015
octombrie 2015
septembrie 2015
august 2015
iulie 2015
iunie 2015
mai 2015
aprilie 2015
martie 2015
februarie 2015
ianuarie 2015
decembrie 2014
noiembrie 2014
octombrie 2014
septembrie 2014
august 2014
iulie 2014
iunie 2014

Pour éviter de devenir ce « Pélican » cher à Baudelaire que, sur la terre, ses « ailes de géants » empêchaient de marcher, l'auteur a choisi l'envolau-delà des mers afin de devenir qui il était vraiment. Et il retourne à la mère patrie, mais non en fils gaspilleur et prodigue mais en tant que frère de l'humanité qui partage son expérience pour être utile à lui-même et à tous « ses semblables ses frères ».

À ce titre ses aphorismes sont essentiels dans la découverte d'une vérité foncière. Chez lui, cette forme ne cherche en rien l'effet – ce qu'on peut parfois reprocher à Cioran qui se prit les pieds dans ce tapis, préférant parfois l'effet à la cause. Au rire de ce dernier, l'auteur, plus subtil, âpre mais bienveillant, préfère le sourire pour montrer comment la vérité projette parfois une ombre sur l'humain trop humain.

Mais pas question pour autant de renier l'une et l'autre et de préférer la proie à l'ombre. Il suffit d'éclairer cette dernière. Le trajet existentiel géographique et culturel de l'auteur montre comment ils peuvent cohabiter sans plonger le destin sous l'égide des dieux (chez l'auteur ils n'annexentpas tout le ciel que celui-ci revendique) ou de se vaporiser dans la vacuité d'une simple espérance non fléchée.

L'auteur, pour atteindre l'être et le sens, s'est battu et se bat avec son ici-même et son là-bas qui au gré de ses voyages s'inversent. Pour autant il se méfie de toutes vérités tenues pour acquises : « Il y en a qui chérissent tellement leurs propres vérités, autant que des vêtements d'un prix fou. ». Ils ne veulent pas en changer et, fier de leurs appâts, jouent les dandys – ou les vitriers lorsqu'ils portent des costumes à carreaux...

La "vraie" vérité n'est pas simple : et pour combattre les mensonges des temps il faut parfois revenir à celles perdues, oubliées, laissées à l'abandon sans pour autant se poser dans une attitude passéiste. Bref l'auteur apprend à repenser au besoin avec « la gaucherie du cœur et la dextérité de la croix » – lorsqu'elle n'est qu'un emplâtre sur la jambe de bois de la misère.

Dans ce but l'aphorisme garde le mérite de trancher dans le vif et de retrouver une pensée à fleur d'existence mais exilée dans les marges. Pour le rameuter il faut toutefois savoir chiner dans l'indicible de la mémoire sans faire du seul souvenir le nec plus ultra du logos. Néanmoins l'aide des morts est parfois plus efficiente que celles des vivants.

La chance de Ionuț Caragea est de garder les pieds (et l'esprit) entre deux mondes. La "vérité" de l'un permet de ponctuer celle de l'autre. Preuveque les simples voyages autour de sa chambre chers à De Maistre ne sont jamais les plus sûrs garants à qui veut, se jetant dans la fontaine de l'âme, ne pas se contenter des larmes que les nostalgies distillent.

Constantin Frosin a su parfaitement traduire ce journal intime et général, cette quête essentielle qui se moque des sectarismes et dans l'espoir (non vain dans ce cas même s'il paraît irréalisable) de chérir « l'infini – en commençant par ton toucher. » La femme n'y est pas pour rien. Et c'est un euphémisme. L'auteur trouve en elle la clé pour sortir notre civilisation de son impasse.

Allégorie de l'existence, cet ensemble qui ignore la pose redonne au verbe tout son sens. L'auteur croit en lui comme aux livres car il arrive que des destins coïncident avec celui des lectrices et lecteurs. Les deux trouveront dans ce texte un miroir et une "douane céleste" qui n'oublie jamais le sang et le sel de la terre. Il n'est donc pas un simple livre d'images que des dieux (ou ce qu'on prend pour tels) appellent à colorier. C'est à se demander si dans les écoles de son enfance en pays socialiste on ne se plaisait pas à imposer un badigeonnage pour décorer en discutables retables certains chiens de l'histoire.

L'aphorisme est là pour les nettoyer. Il suffit que – et c'est bien le cas ici – chaque mot soit le "squelette d'une pensée mal-nourrie" mais qui ne se contente plus de se lover dans le sarcophage ombreux d'un esprit trop étroit. Bref il existe là la résurrection de Lazare. Il convient de pratiquer comme l'auteur : s'asseoir « côté fenêtre, dans l'unique train : la pensée expresse. » Belle leçon de sagesse pour redevenir, chacun à sa manière, poète de sa propre vie sans attendre que les rides viennent, face aux grands infinis. Et le reste.

Jean-Paul GAVARD-PERRET



Similare

Apariție editorială: Ionuț Caragea – Mon amour abyssal, Éditions Stellamaris, Brest, France, 2018
20 iulie 2018
În „Evenimente”

Ionuț CARAGEA, în dublă apariție editorială
27 februarie 2020
În „Evenimente”

Proiecte editoriale. Antologie a aforismului românesc contemporan, editura Stellamaris din Brest, Franța
21 septembrie 2018
În „Evenimente”

Abonare la articole via email

Introduceți adresa de email pentru a primi notificări prin email când vor fi publicate articole noi.

Abonare

Alătură-te celorlalți 2.661 de abonați.

mai 2014

aprilie 2014

martie 2014

februarie 2014

ianuarie 2014

decembrie 2013

noiembrie 2013

octombrie 2013

septembrie 2013

august 2013

iulie 2013

iunie 2013

mai 2013

aprilie 2013

martie 2013

februarie 2013

ianuarie 2013

decembrie 2012

noiembrie 2012

octombrie 2012

septembrie 2012

august 2012

iulie 2012

iunie 2012

mai 2012

aprilie 2012

martie 2012

februarie 2012

ianuarie 2012

decembrie 2011

noiembrie 2011

octombrie 2011

septembrie 2011

august 2011

iulie 2011

iunie 2011

mai 2011

aprilie 2011

martie 2011

februarie 2011

ianuarie 2011

decembrie 2010

noiembrie 2010

octombrie 2010

septembrie 2010

august 2010

iulie 2010

iunie 2010

mai 2010

aprilie 2010

martie 2010

februarie 2010

ianuarie 2010

decembrie 2009

noiembrie 2009

octombrie 2009

septembrie 2009

august 2009

iulie 2009

iunie 2009

mai 2009

aprilie 2009

martie 2009

februarie 2009

ianuarie 2009

Colecția revistei

Anul 1

Anul 2

Anul 3

Anul 4

Anul 5

Anul 6

Articole asemănătoare

- IONUȚ CARAGEA, Infecté par l'amour. Poèmes, Brest, Éditions Stellamaris, 2020, 136 p
- Apariție editorială: Ionuț Caragea – Mon amour abyssal, Éditions Stellamaris, Brest, France, 2018
- Ionuț Caragea : l'homme partagé ou la pluie d'été
- Arena cărților. Ionuț CARAGEA: „Cer fără scări/ Ciel sans escalier”, Ed. eLiteratura
- Proiecte editoriale. Antologie a aforismului românesc contemporan, editura Stellamaris din Brest, Franța



Lasă un comentariu

<input type="text"/>	Nume [*necesar]
<input type="text"/>	E-mail [*necesar]
<input type="text"/>	Adresă web [*opțional]
<input type="text"/>	
<input type="button" value="Trimite comentariul"/>	